



---

# Applikation SPITEX (V2.9)

## Benutzerhandbuch

---

Benutzerhandbuch erstellt durch ELCA: [www.elca.ch](http://www.elca.ch)



.....

**Auskunft:**

Sektion Gesundheit, Tel.: +41 58 463 67 00

e-mail: [gesundheit@bfs.admin.ch](mailto:gesundheit@bfs.admin.ch)

## I. Inhaltsverzeichnis

<b>I.</b>	<b>Inhaltsverzeichnis.....</b>	<b>2</b>
<b>II.</b>	<b>Änderungsjournal.....</b>	<b>4</b>
<b>III.</b>	<b>Referenzierte Dokumente.....</b>	<b>4</b>
<b>IV.</b>	<b>Abkürzungen.....</b>	<b>4</b>
<b>1</b>	<b>Einführung .....</b>	<b>5</b>
1.1	Sicheres Login in die SPITEX-Applikation via CH-Login .....	5
<b>2</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>6</b>
2.1	Übersicht über das System der SPITEX-Applikation .....	6
2.2	Etappen der Bearbeitung eines Fragebogens .....	7
2.3	Bildschirmmasken und Liste der Funktionalitäten der Applikation .....	8
2.3.1	Kopfbereich .....	8
2.3.2	Liste der Fragebogen.....	8
2.3.3	Fenster eines Fragebogens .....	9
2.4	Überprüfung der Daten .....	10
2.5	Zur Verfügung stehende Dokumentation .....	10
<b>3</b>	<b>Antworten auf Fragen zur SPITEX-Applikation.....</b>	<b>12</b>
3.1	Wie loggt man sich in die SPITEX-Applikation ein? .....	12
3.1.1	Erstanmeldung nach dem Erstellen eines CH-LOGIN-Kontos .....	12
3.1.2	Vorgehen nach Erstanmeldung.....	12
3.2	Wie ändert man die Sprache der Applikation? .....	13
3.3	Wie wechselt man den Betrieb?.....	14
3.4	Wie verlässt man die Applikation? .....	14
3.5	Wie erstellt man einen neuen Fragebogen?.....	14
3.6	Wie öffnet man einen Fragebogen?.....	15
3.7	Wie schliesst man einen Fragebogen und kehrt zur Liste der Fragebogen zurück?.....	15
3.8	Wie erfasst man Daten in einem Fragebogen? .....	16
3.9	Wie erfasst man im Kapitel C des Fragebogens nur das Total der Klienten? ...	16
3.10	Wie speichert man die Daten aus einem Fragebogen in der Datenbank?.....	16
3.11	Wie überprüft man die Vollständigkeit der Daten in einem Fragebogen? .....	17
3.12	Wie validiert man einen Fragebogen und leitet ihn an den Kanton weiter? .....	18
3.13	Wie importiert man Daten in einen Fragebogen? .....	18
3.14	Wie druckt man einen Fragebogen? .....	19
3.15	Wie löscht man einen Fragebogen? .....	20
3.16	Wie kann man das Passwort für das CH-LOGIN-Konto ändern? .....	21
3.17	Wie ändert man die näheren Angaben eines Betriebes? .....	21
3.18	Wie exportiert man die Daten eines Fragebogens? .....	21
3.19	Was tun bei Problemen?.....	22
3.19.1	Sie haben Ihr Passwort für Ihr CH-LOGIN-Konto vergessen.....	22
3.19.2	Ihr Zugriff wurde verweigert .....	22
3.19.3	Erfasste Daten wurden nicht in der Datenbank gespeichert.....	22
3.19.4	Der Datenimport funktioniert nicht.....	22
3.19.5	Der Datenexport funktioniert nicht.....	23

<b>4</b>	<b>SPITEX-Applikation für Betriebsadministratorinnen und -administratoren</b>	<b>24</b>
4.1	Liste der Funktionalitäten.....	24
4.1.1	Mögliche Benutzerstatus.....	25
4.2	Antworten auf Fragen .....	25
4.2.1	Wie legt man einen neuen Benutzer in der «Benutzerliste» an? .....	25
4.2.2	Wie fügt man einen bestehenden Benutzer der «Benutzerliste» hinzu?.....	26
4.2.3	Wie löscht man einen Benutzer aus der «Benutzerliste»? .....	26
4.2.4	Wie kann man einen Benutzer aus der «Benutzerliste» entfernen? .....	27
4.2.5	Wie deaktiviert man einen Benutzer in der «Benutzerliste»? .....	27
4.2.6	Wie aktiviert man einen Benutzer in der «Benutzerliste»? .....	28
4.2.7	Wie passt man Angaben zu einem Benutzer in der «Benutzerliste» an? .....	28
4.2.8	Wie vergibt man Administratorrechte? .....	29
4.2.9	Wie verwaltet man Benutzer eines Betriebs von einer Datei aus? .....	29
<b>5</b>	<b>SPITEX-Applikation für die kantonalen Stellen .....</b>	<b>31</b>
5.1	Parallelen und Unterschiede zur SPITEX-Applikation für die Betriebe und für Administratorinnen und Administratoren .....	31
5.1.1	Etappen der Bearbeitung eines Fragebogens.....	32
5.1.2	Liste der Funktionalitäten.....	33
5.2	Antworten auf Fragen .....	34
5.2.1	Wie zeigt man die Liste der Betriebe in Funktion bestimmter Kriterien an? .....	34
5.2.2	Wie importiert man die Daten einer Datei der SPITEX-Applikation? .....	35
5.2.3	Wie öffnet man einen Fragebogen?.....	36
5.2.4	Wie validiert man mehrere Fragebogen und übermittelt sie auf einmal ans BFS, ohne sie zu öffnen? .....	36
5.2.5	Wie hebt man die Validierung von Fragebogen auf und sendet sie an die Betriebe zurück?.....	37
5.2.6	Wie löscht man einen oder mehrere Fragebogen? .....	38
5.2.7	Wie exportiert man die Daten eines oder mehrerer Fragebogen?.....	38
5.2.8	Wie zeigt man die näheren Angaben eines Betriebes an? .....	39
5.2.9	Wie exportiert man die näheren Angaben eines Betriebes?.....	39
5.2.10	Wie liest, erfasst oder löscht man eine Notiz zu einem Fragebogen? .....	40
5.2.11	Wie importiert man die näheren Angaben eines Betriebes?.....	42
<b>6</b>	<b>Anhänge .....</b>	<b>43</b>
6.1	E-Mails .....	43
6.1.1	Versand einmaliger Zugangscode .....	43
6.1.2	Bestätigung Benutzerberechtigung für einen Betrieb .....	44
6.1.3	Löschung Benutzerberechtigung für einen Betrieb.....	45
6.1.4	Deaktivierung eines Benutzerkontos.....	45
6.1.5	Reaktivierung eines Benutzerkontos.....	45
6.2	Dateiformat für die Verwaltung von Benutzern eines Betriebs .....	46

## II. Änderungsjournal

<b>Dateiname</b>	<b>Version</b>	<b>Datum</b>	<b>Bemerkung / Autor</b>
SPITEX_Handbuch_13.doc	1.3	19.07.07	Gültig für V1.3 / SSI
SPITEX_Handbuch_20.doc	2.0	16.11.07	Gültig für V2.0 / SSI
SPITEX_Handbuch_21.doc	2.1	24.11.08	Gültig für V2.1 / SSI
SPITEX_Handbuch_22.doc	2.2	17.06.10	Gültig für V2.2 / SSI
SPITEX_Handbuch_23.doc	2.3	08.06.11	Gültig für V2.3 / SSI
SPITEX_Handbuch_231.doc	2.3.1	23.01.12	Gültig für V2.3.1 / SSI
SPITEX_Handbuch_232.doc	2.3.2	26.11.12	Gültig für V2.3.2 / SSI
SPITEX_Handbuch_24.doc	2.4	15.07.14	Gültig für V2.4 / SSI
SPITEX_Handbuch_25.doc	2.5	25.04.17	Gültig für V2.5 / ECI
SPITEX_Handbuch_26.doc	2.6	23.01.20	Gültig für V2.6 / ECI
SPITEX_Handbuch_27.doc	2.7	02.12.20	Gültig für V2.7 / ECI
SPITEX_Handbuch_29.doc	2.9	13.06.24	Gültig für V2.9 / DRIP, JRO

## III. Referenzierte Dokumente

MAN_EIAM_CANT	eIAM_CH-LOGIN_ManuelUtilisateurCantons_F.docx
MAN_EIAM_ETAB	eIAM_CH-LOGIN_ManuelUtilisateurEtablissements_F.docx
MODELE_UTIL	Modèle de concaténation du fichier d'importation des utilisateurs, Modèle_Concaténation_Utilisateurs_V29a.xls

## IV. Abkürzungen

eIAM	eGovernment Identity & Access Management
BFS	Bundesamt für Statistik
BUR	Betriebs- und Unternehmensregister
SPITEX	Hilfe und Pflege zu Hause

## 1 Einführung

Sie halten das Benutzerhandbuch der SPITEX-Applikation in den Händen. Mit Hilfe der Applikation können die ans BFS zu liefernden Daten der Spitex-Jahresstatistik anhand eines Fragebogens erfasst werden.

Das Handbuch richtet sich hauptsächlich an die Mitarbeitenden der Spitex-Organisationen und die selbständigerwerbenden Pflegefachpersonen<sup>1</sup>, die mit dem Ausfüllen des Fragebogens betraut sind, aber auch an die kantonalen Behörden, welche die Daten vor der Übermittlung ans BFS kontrollieren.

Kapitel 2 bietet eine Übersicht über das System der SPITEX-Applikation, die verschiedenen Bildschirmmasken und Funktionalitäten der Applikation sowie die Kontrolle der Daten. Jede Schaltfläche, jedes Symbol und jeder Befehl der Applikation verweist auf eine Frage in den folgenden Kapiteln.

Kapitel 3 beantwortet detailliert Fragen, die sich bei der Nutzung der SPITEX-Applikation allgemein stellen.

Kapitel 4 richtet sich an Mitarbeitende mit der Rolle Betriebsadministrator, erläutert zusätzliche Funktionen für diese Rolle und beantwortet ausführlich weitere Fragen, die bei der Einrichtung und Verwaltung von Benutzerkonten auftreten können.

Kapitel 5 erläutert die besonderen Merkmale der SPITEX-Applikation für Mitarbeitende kantonalen Behörden und geht fundiert auf spezifische Anwendungsfragen ein.

In Kapitel 6 werden die automatisch versendeten E-Mails sowie das Dateiformat für die Erstellung und Verwaltung von Benutzerinnen und Benutzern detailliert beschrieben.

### 1.1 Sicheres Login in die SPITEX-Applikation via CH-Login

Mit der Version 2.8 wurde das Einloggen in die SPITEX-Applikation über ein CH-LOGIN-Kontos verstärkt, das auf der eIAM-Plattform erstellt werden muss, wobei eine zweistufige Authentifizierung erforderlich ist.

Erst wenn ein CH-LOGIN-Konto erfolgreich erstellt und konfiguriert ist, kann auf die SPITEX-Applikation zugegriffen werden.

In Kapitel 3.1 wird erklärt, wie das Einloggen funktioniert.

Die folgenden Dokumente enthalten weitere Informationen zu CH-LOGIN.

- [eIAM CH-LOGIN: Benutzerhandbuch Betriebe | Publikation | Bundesamt für Statistik \(admin.ch\)](#)
- [eIAM CH-LOGIN: Benutzerhandbuch Kantone | Publikation | Bundesamt für Statistik \(admin.ch\)](#)

---

<sup>1</sup> Um die Lektüre zu vereinfachen, beinhaltet der Begriff Spitex-Organisation(en) in diesem Dokument neben den Spitex-Organisationen auch die selbständigen Pflegefachpersonen. Unter dem Fachbegriff «Betrieb», wie er in der SPITEX-Applikation und in diesem Dokument verwendet wird, ist in der Regel «Spitex-Organisation(en)» zu verstehen.

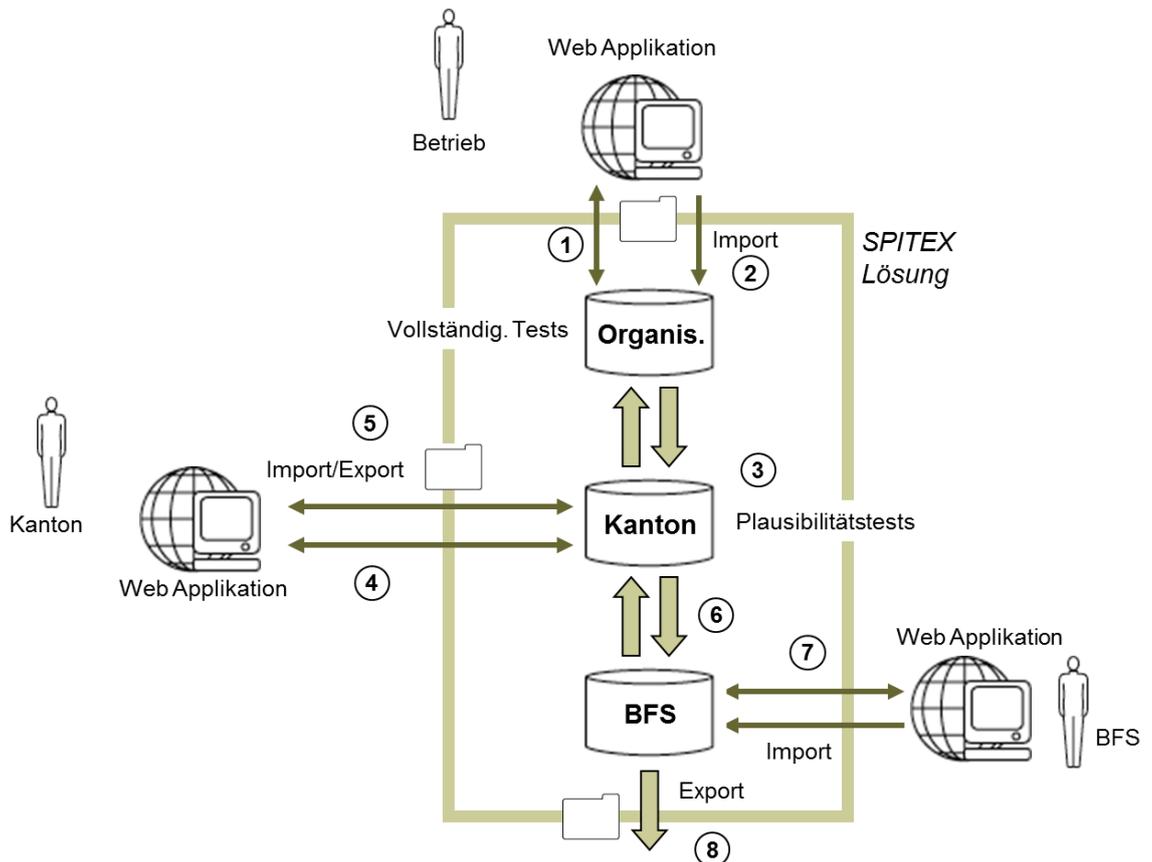
## 2 Allgemeines

### 2.1 Übersicht über das System der SPITEX-Applikation

Als Spitex-Organisation stehen Ihnen eine Web-Version der Applikation zur Verfügung: die Datenerfassung läuft via Internet über eine gesicherte Verknüpfung (https); die Daten werden in einer zentralen Datenbank gespeichert (Oracle); der Kanton kann Ihren Fragebogen einsehen, sobald Sie ihn validiert haben.

Die Applikation ist direkt mit der zentralen SPITEX-Datenbank verbunden. Sie müssen somit Ihre Daten nicht auf Diskette oder CD-Rom abspeichern, um sie an die zuständige kantonale Stelle zu senden. Die Datenübermittlung zwischen Ihrer Organisation, dem Kanton und dem BFS ist flüssiger und schneller.

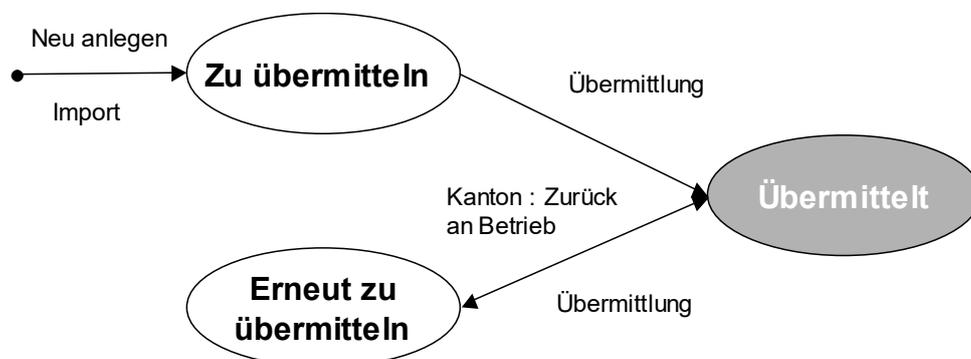
Folgendes Schema bietet Ihnen einen allgemeinen Überblick über die SPITEX-Applikation.



1. Als **Spitex-Organisation** können Sie die Daten des Fragebogens anhand einer Web-Applikation einsehen, erfassen, verändern oder löschen. Alle Daten werden in einer zentralen Datenbank gespeichert. Sie können auch die Vollständigkeit der erfassten Daten überprüfen (siehe Frage 3.11).
2. Wenn Sie bereits alle oder einen Teil Ihrer Daten mit einer anderen Applikation verwalten, können Sie sie mit Hilfe einer Textdatei mit vordefinierter Struktur direkt in die Datenbank importieren (siehe Frage 3.13). Anschliessend können Sie den Fragebogen mit Hilfe der Applikation vervollständigen.
3. Sobald die Daten vollständig erfasst sind, müssen Sie den Fragebogen validieren (siehe Frage 3.12). Die Daten werden Plausibilitätstests (z.B. Vergleiche mit den Daten des Vorjahres) unterzogen. Der Fragebogen wird an den Kanton übermittelt.
4. Mit Hilfe derselben Applikation kann der/die Spitex-Verantwortliche Ihres **Kantons** den Inhalt des Fragebogens überprüfen und gegebenenfalls die Daten ändern oder vervollständigen. Wenn der Fragebogen unvollständig ist, kann der Kanton ihn an Sie zurückschicken.
5. Der Kanton kann auch Daten importieren. Auf Wunsch kann er die Daten aus einem oder mehreren Fragebogen in eine Textdatei exportieren.
6. Sobald die Daten vollständig erfasst und überprüft worden sind, validiert der Kanton den Fragebogen und stellt ihn dem BFS zu.
7. Das **BFS** kann den Fragebogen auch noch überprüfen und ihn dann mit Hilfe derselben Applikation genehmigen. Es kann auch den Fragebogen an den Kanton zurückzusenden. In bestimmten Fällen (Sanktionen) wird das BFS die Daten auch aus einem Fragebogen importieren müssen.
8. Sobald sie genehmigt sind, können die Daten aus einem Fragebogen ins Datawarehouse des BFS exportiert werden, damit die Statistik erstellt werden kann.

## 2.2 Etappen der Bearbeitung eines Fragebogens

Das folgende Schema zeigt die drei Zustände, in denen sich ein Fragebogen befinden kann:



- **Zu übermitteln:** Sie haben den Fragebogen erstellt, sei es direkt oder über den Datenimport, und sind daran, ihn zu bearbeiten; der Fragebogen ist noch nicht validiert und auch nicht dem Kanton übermittelt worden.
- **Übermittelt:** Sie haben den Fragebogen validiert; er ist in Bearbeitung beim Kanton oder beim BFS.
- **Erneut zu übermitteln:** Der Fragebogen wurde bereits einmal validiert, aber der Kanton hat ihn Ihnen zur Korrektur zurückgeschickt; Sie sind am Bearbeiten des Fragebogens.

Sie können jederzeit einen Fragebogen im Status „Übermittelt“ öffnen, aber Sie können die Daten nur einsehen, nicht verändern.

## 2.3 Bildschirmmasken und Liste der Funktionalitäten der Applikation

Dieses Kapitel listet alle in den verschiedenen Bildschirmmasken der Applikation verfügbaren Operationen auf und verweist auf die entsprechende Erklärung.

### 2.3.1 Kopfbereich

Ein Kopfbereich mit dem BFS-Logo befindet sich im oberen Teil jeder Bildschirmmaske der Anwendung.

In diesem Bereich mögliche Operationen:

<a href="#">SPITEX-Hilfe</a> oder <a href="#">Hilfe</a>	Führt zur Website mit der gesamten SPITEX-Dokumentation (siehe Kapitel 2.5).
<a href="#">D / F / I</a>	Ändert die Anzeigesprache der Applikation (siehe Frage 3.2).
<a href="#">Abmelden</a>	Ermöglicht es, die SPITEX-Applikation „ordnungsgemäss“ zu verlassen Liste der Fragebogen

### 2.3.2 Liste der Fragebogen

Die Bildschirmmaske „Liste der Fragebogen“ zeigt die Liste der bestehenden Fragebogen Ihrer Organisation.

In diesem Fenster verfügbare Operationen:

<a href="#">Betrieb ändern</a>	Wechsel des Betriebs ohne sich auszuloggen.
<a href="#">Neuer Datenfragebogen 2007</a>	Erstellung eines neuen Fragebogens für das vorhergehende oder laufende Datenjahr (siehe Frage 3.5).
<a href="#">Fragebogen importieren</a>	Import von Daten aus einer Textdatei in einen Fragebogen (siehe Frage 3.13).

Fragebogen löschen

Löschung eines ausgewählten Fragebogens (siehe Frage 3.15).

Fragebogen exportieren

Export der Daten eines markierten Fragebogens in eine Textdatei (siehe Frage 3.18).

2006

Das unterstrichene Jahr in der Liste ermöglicht die Erstellung des zugehörigen Fragebogens für die Abfrage bzw. die Erfassung von Daten (siehe Frage 3.6).

### 2.3.3 Fenster eines Fragebogens

Jeder Fragebogen besteht aus einer Reihe von Bildschirmmasken, die den verschiedenen Kapiteln des Fragebogens entsprechen (A = Allgemeine Angaben usw.).

In allen Fenstern des Fragebogens verfügbare **Grundoperationen**:

A. Allg. Angaben

Jede Register-Lasche ermöglicht die Darstellung des Hauptfensters des entsprechenden Kapitels (siehe Frage 3.8).

Kontrollieren

Die letzte Register-Lasche ermöglicht die Darstellung der vollständigen Liste der Fehler und Warnungen nach dem Vollständigkeitstest (siehe Fragen 3.11 und 3.12).



Speicherung der zuletzt im geöffneten Fenster erfassten oder geänderten Daten in der Datenbank (siehe Frage 3.10).



Schliessung des Fragebogens und Rückkehr zur Liste der Fragebogen (siehe Frage 3.7).



Überprüfung der Vollständigkeit der Daten des gesamten Fragebogens (siehe Frage 3.11).



Validierung des Fragebogens und Übermittlung an den Kanton (siehe Frage 3.12).



Drucken der Daten des Fragebogens (siehe Frage 3.14)

Kapitel prüfen

Vollständigkeitskontrolle an den Daten des laufenden Kapitels (siehe Frage 3.11).

Im Fenster "**Kontrollieren**" verfügbare Operationen:

Fragebogentyp

Die unterstrichenen Titel einer Kolonne erlauben es, den Inhalt dieser Kolonne zu ordnen (siehe Frage 3.11).

Fragebogen kontrollieren

Ermöglicht die Vollständigkeitskontrolle an den Daten des gesamten Fragebogens (siehe Frage 3.11).

Fragebogen übermitteln

Ermöglicht die Validierung und Übermittlung des Fragebogens an den Kanton (siehe Frage 3.12).

## 2.4 Überprüfung der Daten

Von einigen Ausnahmen abgesehen (Plausibilitätskontrolle der Daten, der eingegebenen Merkmale, der Länge usw.) gibt es bei der SPITEX-Applikation keine automatische Kontrolle an den erfassten oder importierten Daten in einem Fragebogen.

Sie können aber die Vollständigkeit der erfassten Daten für ein einzelnes Kapitel oder den ganzen Fragebogen überprüfen (siehe Frage 3.11). Diese Tests prüfen, ob die obligatorischen Daten erfasst wurden, die Werte im richtigen Intervall aufgeführt und gewisse Daten miteinander übereinstimmen. Jeder festgestellte Fehler führt zu einer Fehlermeldung oder einer Warnung je nach Schweregrad des Fehlers.

Die Tests hängen vom Datenjahr ab. Jedes Jahr können neue Tests hinzugefügt werden.

Auch der Kanton kann die Plausibilität der Daten überprüfen, sei es zwischen den Variablen desselben Fragebogens, sei es in Bezug auf die Daten des Vorjahres. Das Ergebnis dieser Tests ist für die Betriebe verfügbar, zum Zeitpunkt wo sie einen Fragebogen validieren.

Bemerkung: Die Vollständigkeits- und Plausibilitätstests werden mit Hilfe eines „Regelgenerators“ durchgeführt, mit dem sie getrennt vom Rest der Applikation bearbeitet werden können. Das BFS kann jederzeit Tests hinzufügen, ändern oder aufheben.

## 2.5 Zur Verfügung stehende Dokumentation

Folgende Dokumente zur Spitex-Statistik sind verfügbar:

- **Anleitung:** Anleitung zum Ausfüllen des Fragebogens für die Spitex-Organisationen.
- **SPITEX – Schnittstelle A:** Beschreibung der Struktur einer Importdatei für den Spitex-Fragebogen.

Diese Dokumente sind unter folgender Adresse oder auf Anfrage beim BFS erhältlich:

<https://www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/gesundheit/erhebungen/spitex/applikation-hilfe-benutzer.html>

Sie können auch durch Klicken auf **SPITEX-Hilfe** oder **Hilfe** direkt zu dieser Site gelangen.

### 3 Antworten auf Fragen zur SPITEX-Applikation

Dieses Kapitel gibt detaillierte Antworten auf Fragen, die zur Verwendung der SPITEX-Applikation auftreten können.

#### 3.1 Wie loggt man sich in die SPITEX-Applikation ein?

Um die SPITEX-Applikation nutzen zu können, benötigen Sie:

- Ein persönliches CH-LOGIN-Konto, das Sie auf der eIAM-Plattform des Bundes einrichten. Siehe [MAN\_EIAM\_ETAB] oder [MAN\_EIAM\_CANT].  
[eIAM CH-LOGIN: Benutzerhandbuch Betriebe | Publikation | Bundesamt für Statistik \(admin.ch\)](#)  
[eIAM CH-LOGIN: Benutzerhandbuch Kantone | Publikation | Bundesamt für Statistik \(admin.ch\)](#)
- Ein Benutzerkonto in der SPITEX-Applikation, das vom BFS, vom Kanton oder vom Administrator des Betriebs erstellt wird. **Erstanmeldung nach dem Erstellen eines CH-LOGIN-Kontos**

Wenn Sie sich zum ersten Mal in der SPITEX-Applikation anmelden oder wenn die Erstanmeldung nicht erfolgreich war, werden Sie zu einem Fenster weitergeleitet und aufgefordert, Ihren einmaligen Zugangscode einzugeben

Entrez votre code d'accès unique\* (36 caractères, le compte sera bloqué après 5 essais erronés).  
Si vous n'avez pas reçu de code d'accès unique, merci de vous adresser au responsable cantonal en charge du relevé.

Geben Sie bitte Ihren einmaligen Zugangscode ein\* (36 Zeichen, Benutzerkonto wird nach 5 Fehlversuchen gesperrt).  
Wenn Sie keinen einmaligen Zugangscode erhalten haben, wenden Sie sich bitte an den für die Erhebung zuständige Person in Ihrem Kanton.

Inserite il vostro codice di accesso unico\* (36 caratteri, l'account sarà bloccato dopo 5 tentativi sbagliati).  
Se non ha ricevuto un codice di accesso unico, contatti la persona responsabile della rilevazione del suo cantone.

4d8a4132-a679-4c1f-8081-74fae9e9f068

Entrer

Annuler

- Geben Sie den einmaligen **36 Zeichen** langen Zugangscode ein.
- Klicken Sie auf

##### 3.1.2 Vorgehen nach Erstanmeldung

- Öffnen Sie Ihren Web-Browser.
- Geben Sie die Adresse <https://www.SPITEX.bfs.admin.ch> ein (https = gesicherte Verknüpfung mit dem Server der Applikation).
- Wählen Sie CH-LOGIN
- Geben Sie Ihre E-Mail-Adresse und das entsprechende Passwort ein
- Geben Sie den Zugangscode ein

Wenn die Angaben korrekt sind, werden Sie zur SPITEX-Applikation weitergeleitet.

- Wenn Sie nur für einen Betrieb Berechtigungen haben, wird die Liste Ihrer Fragebogen oder der gerade bearbeitete Fragebogen angezeigt.
- Wenn Sie für mehrere Betriebe Berechtigungen haben, müssen Sie zunächst den gewünschten Betrieb auswählen.

Wählen Sie den Betrieb

VD - CMS des Alouettes ▾

Weiter

Abbrechen

### Hinweise

 Der einmalige Zugangscode wird Ihnen in einem automatischen E-Mail übermittelt, sobald das BFS, der oder die Spitex-Verantwortliche Ihres Kantons oder die BFS-Administration Ihr Benutzerkonto in der Applikation einrichtet. Normalerweise lautet die Adresse des Absenders : [gesveiamsupport@bfs.admin.ch](mailto:gesveiamsupport@bfs.admin.ch).

 Der einmalige Zugangscode besteht aus **36** Zeichen.

 SPITEX benötigt ein Cookie, um die Verbindung und andere Informationen zu protokollieren. Falls Ihr Browser Cookies nicht akzeptiert, erscheint auf dem Anmeldebildschirm eine entsprechende Nachricht und Sie können die Verbindung nicht aufbauen. Sie können dieses Problem beheben, indem Sie die SPITEX-Applikation als Site definieren, die Cookies für Ihren Browser akzeptiert.

 Für die SPITEX-Applikation empfohlene Browser sind Internet Explorer Version 11, Edge Version Release 119 oder höher, Firefox Release 119 oder höher.

 Wenden Sie sich bei Verbindungsproblemen an die kantonal zuständige Person.

 Fügen Sie die Adresse der Website zu Ihren Favoriten hinzu, damit Sie sie nicht jedes Mal neu eingeben müssen.

## 3.2 Wie ändert man die Sprache der Applikation?

Die SPITEX-Applikation gibt es auf Deutsch (D), Französisch (F) und Italienisch (I).

Um die Sprache zu ändern, können Sie die gewünschte Sprache über den Link auswählen, der dem Code der gewählten Sprache entspricht:

D / F / I

### 3.3 Wie wechselt man den Betrieb?

Um einen Betrieb zu wechseln, klicken Sie auf der Bildschirmmaske «Liste der Fragebogen» auf den folgenden Link:

[Betrieb ändern](#)

### 3.4 Wie verlässt man die Applikation?

Wenn Sie Ihre Arbeit mit der SPITEX-Applikation beendet haben, müssen Sie sich „ordnungsgemäss“ abmelden.

#### Vorgehen

- Klicken Sie auf [Abmelden](#).
- ➔ Die letzten eingegebenen oder geänderten Daten werden in der Datenbank gespeichert, die Applikation wird geschlossen, und die Login-Seite wird wieder angezeigt.

#### Bemerkungen

-  Verlassen Sie die Applikation nicht durch direktes Schliessen des Browsers, weil sonst die letzten eingegebenen oder geänderten Daten nicht in der Datenbank gespeichert werden.
-  Sie müssen die Applikation nicht mehr verlassen, wenn Sie sich bei einem anderen Betrieb anmelden oder die Sprache ändern möchten.
-  Die Verbindung zur SPITEX-Applikation wird automatisch getrennt, wenn Sie das Programm während einer Stunde nicht brauchen.

### 3.5 Wie erstellt man einen neuen Fragebogen?

Bevor Sie in einem neuen Fragebogen Daten erfassen können, müssen Sie diesen erstellen.

#### Vorgehen

- Öffnen Sie die Liste Ihrer Fragebogen (siehe Frage 3.7).
- Klicken Sie auf den Befehl des Jahres (zum Beispiel [Neuer Datenfragebogen 2007](#)), für das Sie die Daten erfassen wollen.
- Bestätigen Sie die Erstellung des Fragebogens.
- ➔ Ein neuer Fragebogen ist für das ausgewählte Jahr erstellt; das Kapitel A (Allgemeine Angaben) wird angezeigt.

### Bemerkungen

-  Sie können nur für das vergangene oder das laufende Jahr einen Fragebogen erstellen, unter der Voraussetzung, dass noch keiner existiert.
-  Wenn Sie einen neuen Fragebogen erstellen, und es gibt bereits einen Fragebogen desselben Typs für das Vorjahr, werden gewisse Daten automatisch übernommen: alle allgemeinen Daten (ohne die Bemerkungen für die kantonale Stelle oder das BFS) und das Vermögen per 31. Dezember.
-  Es ist nicht notwendig, einen Fragebogen zu erstellen, bevor die Daten importiert werden (siehe Frage 3.13).

## 3.6 Wie öffnet man einen Fragebogen?

Sobald die Liste Ihrer Fragebogen angezeigt wird, müssen Sie den gewünschten Fragebogen auswählen, um ihn einzusehen oder Daten eingeben bzw. ändern zu können.

### Vorgehen

- Öffnen Sie die Liste Ihrer Fragebogen (siehe Frage 3.7).
  - Klicken Sie auf das Jahr (z.B. 2006) des zu editierenden Fragebogens.
- ➔ Das Kapitel A des Fragebogens wird angezeigt.

### Bemerkung

-  Nachdem Sie einen Fragebogen validiert und an den Kanton übermittelt haben, können Sie ihn immer noch öffnen, um Daten einzusehen oder zu drucken, aber Sie können nicht mehr Daten eingeben oder ändern. Falls dies absolut notwendig ist, bitten Sie den/die SpiteX-Verantwortliche/n Ihres Kantons um Rücksendung des Fragebogens.

## 3.7 Wie schliesst man einen Fragebogen und kehrt zur Liste der Fragebogen zurück?

Die Seite der Fragebogenliste ist der Ausgangspunkt für die Erstellung, Auswahl oder Löschung eines Fragebogens sowie für den Import von Daten oder die Änderung des Passwortes. Falls ein Fragebogen noch im Editiermodus geöffnet ist und Sie die Arbeit daran beendet haben, können Sie ihn schliessen und gelangen so zur Liste Ihrer Fragebogen zurück.

### Vorgehen

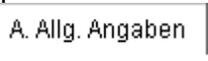
- Ist ein Fragebogen im Editiermodus, klicken Sie auf das Symbol .

- Die zuletzt eingegebenen oder geänderten Daten werden in der Datenbank gespeichert, der Fragebogen wird geschlossen und die Liste der Fragebogen wird angezeigt.

### 3.8 Wie erfasst man Daten in einem Fragebogen?

Pro Kapitel des Fragebogens verfügt die Applikation über eine separate Bildschirmmaske. Über Register-Laschen kann von einem Fenster zum andern gewechselt werden.

#### Vorgehen

- Bearbeiten Sie den gewünschten Fragebogen (s. Frage 3.6).
- Wählen Sie das gewünschte Kapitel durch Klicken auf die entsprechende Register-Lasche aus; Beispiel: .
- Erfassen Sie die Daten.

#### Hinweis

- 😊 Sie können zu den meisten Feldern und Schaltflächen während einiger Sekunden eine Erklärung („Tooltip“) anzeigen. Schieben Sie zu diesem Zweck die Maus auf die gewünschte Beschriftung.

### 3.9 Wie erfasst man im Kapitel C des Fragebogens nur das Total der Klienten?

Im Kapitel C (Klienten), erste Tabelle (Klient/innen nach Altersgruppen und Geschlecht, Einsatz, Art der Dienstleistung und verrechnete Stunden) müssen die Anzahl Klientinnen (Spalte 1) und die Anzahl Klienten (Spalte 2) getrennt erfasst werden; das Total wird dann automatisch berechnet.

### 3.10 Wie speichert man die Daten aus einem Fragebogen in der Datenbank?

In einem Fragebogen erfasste oder geänderte Daten müssen in der Datenbank gespeichert werden, damit sie nicht verloren gehen.

#### Vorgehen

- Zeigen Sie das gewünschte Fragebogenkapitel an, und erfassen bzw. ändern Sie danach Daten.
- Zeigen Sie ein neues Fragebogenkapitel an, führen Sie eine Operation durch (kontrollieren, abmelden, usw.) oder klicken Sie auf das Symbol .
- Die erfassten oder geänderten Daten werden bei einem Seitenwechsel oder bei Ausführung einer Operation in der Applikation automatisch in der Datenbank gespeichert.

### Hinweise

- ⚠ Es erfolgt keine Speicherung, wenn Sie auf eine Schaltfläche des Browsers klicken („Zurück“, Kreuz zum Schliessen des Browsers usw.). In diesem Fall werden Sie gefragt, ob Sie wirklich weiterfahren möchten. Brechen Sie ab, falls Sie Ihre Daten nicht verlieren möchten.
- ⚠ Ändern Sie keine Daten, falls Sie nicht die Absicht haben, die neuen Angaben auch wirklich in der Datenbank zu speichern. Denn die alten Angaben lassen sich nicht wieder herstellen und müssten bei Bedarf neu eingegeben werden.

## 3.11 Wie überprüft man die Vollständigkeit der Daten in einem Fragebogen?

Die Datenvollständigkeitskontrolle (siehe Kapitel 2.4) erfolgt nicht automatisch, sondern kann bei Bedarf an einem bestimmten Kapitel oder am gesamten Fragebogen vorgenommen werden.

### Vorgehen

- Um die Daten eines bestimmten Kapitels zu kontrollieren, zeigen Sie dieses Kapitel an, und klicken Sie auf .
- ➔ Die Tests werden ausschliesslich an den Daten dieses Kapitels vorgenommen, und das Resultat wird am unteren Bildschirmrand angezeigt.
- Um die Daten des gesamten Fragebogens zu kontrollieren, klicken Sie auf das Symbol  oder auf die Register-Lasche , um die gleichnamige Bildschirmmaske anzuzeigen. Klicken Sie anschliessend auf .
- ➔ Die Tests werden an sämtlichen Daten des Fragebogens vorgenommen, und das Ergebnis wird in der Bildschirmmaske „Kontrollieren“ angezeigt.

### Hinweise

- ℹ Kapitel mit Fehlern sind rot umrahmt.
- 😬 Nehmen Sie nicht zu früh eine Gesamtkontrolle des Fragebogens vor, denn alle noch nicht erfassten Daten werden vom System als Fehler aufgefasst.
- 😬 In der Bildschirmmaske „Kontrollieren“ können Sie die Fehler und Warnmeldungen nach einer bestimmten Spalte sortieren, indem Sie auf die unterstrichene Beschriftung im Kopf der Liste klicken; beim ersten Klicken erfolgt die Sortierung in aufsteigender, beim zweiten in absteigender Reihenfolge.



Plausibilitätstests werden auch bei der Überprüfung des Fragebogens durchgeführt.

### 3.12 Wie validiert man einen Fragebogen und leitet ihn an den Kanton weiter?

Ist ein Fragebogen vollständig und korrekt ausgefüllt, können Sie ihn validieren und an den Kanton weiterleiten.

#### Vorgehen

- Klicken Sie im zu validierenden Fragebogen auf das Symbol  oder auf die Register-Lasche **Kontrollieren** und anschliessend auf **Fragebogen übermitteln**.
- ➔ Zunächst wird der Fragebogen als Ganzes einer Vollständigkeits- und Plausibilitätskontrolle unterzogen, danach erscheint das Ergebnis in der Bildschirmmaske „Kontrollieren“. Eine Meldung bestätigt die Validierung.
- Ist alles korrekt, bestätigen Sie die Validierung.
- ➔ Der Fragebogen wechselt in den Status „Übermittelt“, und Sie können seine Daten nicht mehr ändern. Nun hat Ihr Kanton die Möglichkeit, den Fragebogen zu editieren.

#### Hinweis



Sie sollten einen Fragebogen grundsätzlich nicht validieren, solange die Vollständigkeits- und Plausibilitätskontrolle Fehler feststellt. Eine Validierung ist zwar auch mit Fehlern möglich, sollte aber nur in Ausnahmefällen vorgenommen werden. Der Kanton wird Ihnen den Fragebogen falls nötig zur Korrektur zurücksenden.

### 3.13 Wie importiert man Daten in einen Fragebogen?

Anstatt die Daten eines Fragebogens manuell einzugeben, können Sie sämtliche oder einen Teil der Daten aus einer Textdatei importieren.

#### Vorgehen

- Zeigen Sie die Liste Ihrer Fragebogen an (s. Frage 3.7).
- Klicken Sie auf den Befehl **Fragebogen importieren**.
- ➔ Eine neue Bildschirmmaske wird angezeigt.
- Klicken Sie auf **Browse...** (Beschriftung gemäss Ihrem Browser).
- ➔ Das Standardfenster Ihres Browsers für die Dateisuche wird geöffnet.
- Suchen und markieren Sie die gewünschte Datei; Sie können auch den Pfad und die Dateibezeichnung direkt eingeben.

- Klicken Sie auf .
- ➔ Die Daten der Datei werden importiert.  
Verläuft der Import erfolgreich, werden die Daten der importierten Kapitel auf ihre Vollständigkeit geprüft, und die Maske „Kontrollieren“ wird angezeigt.  
Tritt ein Fehler auf, wird eine entsprechende Meldung angezeigt, und der Import wird abgebrochen (s. Frage 3.19.4 für die wichtigsten Fehler).

### Hinweise

- ⚠ Sie können nur Daten für einen Fragebogen Ihrer Organisation und für das vorangehende oder das laufende Jahr übermitteln. Voraussetzung ist zudem, dass sich der Fragebogen nicht im Status „Übermittelt“ befindet.
- ⚠ Die definierte Struktur der Importdatei (SPITEX-Schnittstelle) muss zwingend eingehalten werden. Die Beschreibung der Struktur für die SPITEX-Fragebogen finden Sie auf der Seite «Applikation und Hilfe für Benutzer» unter folgender Adresse:  
<https://www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/gesundheit/erhebungen/spitex/applikation-hilfe-benutzer.html>
- ⚠ Die Schnittstellenkonzepte werden regelmässig aktualisiert. Bitte konsultieren Sie die Seite «Applikation und Hilfe für Benutzer» .  
Bestand bis zum Datenimport noch kein Fragebogen, wird bei dieser Operation automatisch einer erstellt (jedoch ohne Übernahme der Daten aus dem Vorjahr). Bestand bereits vorher ein Fragebogen, werden die alten Daten für alle importierten Kapitel gelöscht und durch die importierten Daten ersetzt.

## 3.14 Wie druckt man einen Fragebogen?

Über die Drucker-Funktion Ihres Browsers können Sie beliebige Seiten der SPITEX-Applikation ausdrucken. Sie können auch alle Daten eines Fragebogens auf einmal drucken.

### Vorgehen

- Bearbeiten Sie den zu druckenden Fragebogen (s. Frage 3.6).
- Klicken Sie auf das Symbol .
- ➔ Ein neues Fenster mit allen Daten des Fragebogens wird geöffnet.
- Klicken Sie auf das Symbol  oben oder unten im Fenster, oder benützen Sie die Drucker-Funktion des Browsers.
- ➔ Das Standardfenster Ihres Browsers für Druckaufträge wird geöffnet.
- ⚠ Wählen Sie die Seitenausrichtung „Querformat“.
- Starten Sie den Druckvorgang.

- Der Druckauftrag wird abgeschickt, und das Fenster „Drucken“ wird geschlossen.

### Hinweise

-  Die Zeit für die Anzeige des Fensters „Drucken“ variiert je nach Umfang der zu druckenden Daten und kann insbesondere bei Verwendung des Internet Explorers mehrere Sekunden dauern. Warten Sie, bis der Mauszeiger wieder die Form einer Hand annimmt, bevor Sie drucken.
-  Über die Drucker-Funktion Ihres Browsers können Sie eine beliebige Anzeige der Applikation drucken. Vergessen Sie nicht, die Seitenausrichtung „Querformat“ zu wählen.
-  Möglicherweise blockiert Ihr Browser das Öffnen des Fensters zum Drucken des Fragebogens. Damit dies nicht jedes Mal passiert, fügen Sie die Internetadresse der Applikation Ihrer Liste der vertrauenswürdigen Sites bei (Internetoptionen → Sicherheit → Vertrauenswürdige Sites).

## 3.15 Wie löscht man einen Fragebogen?

Tritt ein Fehler auf – z.B. beim Datenimport – können Sie einen ganzen Fragebogen auf einmal löschen.

### Vorgehen

- Zeigen Sie die Liste Ihrer Fragebogen an (s. Frage 3.7).
  - Klicken Sie auf das Kontrollkästchen links des zu löschenden Fragebogens.
  - Klicken Sie auf .
  - Bestätigen Sie den Löschvorgang.
- Der Fragebogen wird aus der Datenbank gelöscht.

### Hinweise

-  Nur ein Fragebogen im Status „Zu übermitteln“ oder „Erneut zu übermitteln“ kann gelöscht werden.
-  Sämtliche Daten des Fragebogens werden definitiv aus der Datenbank gelöscht und können somit nicht wiederhergestellt werden.

### 3.16 Wie kann man das Passwort für das CH-LOGIN-Konto ändern?

Das Passwort wird nicht mehr auf Ebene SPITEX-Applikation verwaltet. Sie müssen es auf der eIAM-Website ändern, die Ihr CH-LOGIN-Konto verwaltet.

### 3.17 Wie ändert man die näheren Angaben eines Betriebes?

Sie möchten die näheren Angaben zu Ihrer Organisation (Variablen A00 bis A10, A17, sowie A200 bis A203) einsehen und eventuell ändern können.

Dies ist mit der Web-Applikation nicht möglich.

#### Hinweis

 Das BFS ist für die Aktualisierung dieser Daten verantwortlich. Falls Sie eine Änderung wünschen, wenden Sie sich an den/die Spitex-Verantwortliche/n Ihres Kantons oder direkt ans BFS.

### 3.18 Wie exportiert man die Daten eines Fragebogens?

Sie möchten die Daten eines Fragebogens in eine Datei exportieren, z.B. um sie in eine andere Anwendung (z.B. Excel) zu importieren, um eine Kopie der Daten anzufertigen oder um eigene Statistiken zu machen.

#### Vorgehen

- Zeigen Sie die Liste Ihrer Fragebogen an (s. Frage 3.7).
- Klicken Sie auf das Kontrollkästchen links des zu exportierenden Fragebogens.
- Klicken Sie auf .
- Bestätigen Sie den Export des Fragebogens.
- ➔ Die Daten des ausgewählten Fragebogens werden in eine Textdatei exportiert; ein Standardfenster Ihres Browsers wird geöffnet und erlaubt Ihnen, Ihre Datei am gewünschten Ort abzuspeichern.
- Speichern Sie die Datendatei.

#### Hinweise

-  Die Exportdatei ist für Ihren Gebrauch und nicht für den Kanton bestimmt.
-  Möglicherweise blockiert Ihr Browser den Datenexport. Damit dies nicht jedes Mal passiert, fügen Sie die Internetadresse der Applikation Ihrer Liste der vertrauenswürdigen Sites bei (Internetoptionen → Sicherheit → Vertrauenswürdige Sites).

### **3.19 Was tun bei Problemen?**

#### **3.19.1 Sie haben Ihr Passwort für Ihr CH-LOGIN-Konto vergessen**

Sollten Sie Ihr Passwort für das CH-LOGIN-Konto vergessen oder Probleme mit dem CH-LOGIN-Zugang haben, lesen Sie bitte die Dokumentation (siehe 1.1, 3.1 und 3.16). Bei Bedarf wenden Sie sich an die für die SPITEX-Erhebung zuständige Person Ihres Kantons.

#### **3.19.2 Ihr Zugriff wurde verweigert**

Ihr Zugang wird in den folgenden Fällen verweigert:

- Nach fünf falschen Eingaben des Zugangscodes (siehe 3.1) wird der Zugang gesperrt.
- Wird der einmalige Zugangscod nicht innerhalb von 30 Tagen verwendet, wird er ungültig.

Wird Ihnen der Zugang zur Applikation verweigert, wenden Sie sich an die für die SPITEX-Erhebung zuständige Person Ihres Kantons.

#### **3.19.3 Erfasste Daten wurden nicht in der Datenbank gespeichert**

Falls Sie eine Seite anzeigen und die alten anstatt der neu erfassten bzw. geänderten Daten zu sehen sind, so bedeutet dies, dass letztere nicht in der Datenbank gespeichert wurden.

Erfasste oder geänderte Daten werden bei jeder Operation in der Applikation (Anzeige eines anderen Kapitels, Kontrollen, Speichern usw.) automatisch gespeichert.

Es erfolgt hingegen keine Speicherung, falls Sie Schaltflächen des Browsers verwenden! Falls Sie zum Beispiel zur vorherigen Bildschirmmaske zurückzukehren möchten, verwenden Sie den entsprechenden Befehl der Applikation oder klicken Sie zunächst auf das Symbol für Speichern; wenn Sie stattdessen auf die Schaltfläche „Zurück“ des Browsers klicken, droht Ihnen ein Datenverlust.

#### **3.19.4 Der Datenimport funktioniert nicht**

Die Struktur der Importdateien ist vordefiniert (s. Frage 3.13) und muss zwingend eingehalten werden. Zudem muss auch die Struktur der importierten Daten korrekt sein (z.B. nicht 31. Februar, Beträge mit Buchstaben, Postleitzahlen mit mehr als vier Ziffern usw.).

Sobald das System einen Fehler entdeckt, wird der Import abgebrochen; die bereits bearbeiteten Daten werden gelöscht, und eine Meldung, die in der Regel die fehlerhafte Zeile mit zugehörigem Attribut umfasst, wird angezeigt. "

Nachstehend einige mögliche Fehlermeldungen und ihre Bedeutung:

- „Fehler in Zeile 1. Sie sind nicht berechtigt, diesen Fragebogen zu importieren“: Sie können keine Daten für eine andere BUR-Nummer als jene Ihrer Organisation importieren.
- „Fehler in Zeile 1, Attribut 6. Mit diesem Jahr kann kein Fragebogen importiert werden“: Sie können nur Daten für das Vorjahr oder für das laufende Jahr importieren.
- „Fehler in Zeile 1. Sie sind nicht berechtigt, diesen Fragebogen zu aktualisieren“: Sie können keine Daten für einen Fragebogen im Status „Übermittelt“ importieren.

Anmerkung: Die Vollständigkeitskontrollen werden erst nach dem Datenimport vorgenommen; dabei festgestellte Fehler spielen beim Import noch keine Rolle und führen nicht zum Abbruch des Vorgangs.

### 3.19.5 Der Datenexport funktioniert nicht

Falls Sie den Internet Explorer verwenden und die Meldung "Download.ashx von <https://www.SOMED.bfs.admin.ch> kann nicht übertragen werden ..." erscheint, sobald der Fragebogen exportiert werden soll, nehmen Sie folgende Operationen vor:

- Gehen Sie im Menü 'Extras' auf → 'Internetoptionen'
- Klicken Sie auf die Schaltfläche 'Erweitert'
- Auswahl 'Sicherheit' / 'Verschlüsselte Seiten nicht auf der Festplatte speichern' löschen.

Falls Sie den Internet Explorer 7 verwenden und sich der Fragebogen nicht exportieren lässt (nichts passiert!), nehmen Sie folgende Operationen vor:

- Gehen Sie im Menü 'Extras' auf → 'Internetoptionen'
- Klicken Sie auf die Schaltfläche 'Sicherheit', dann auf das Icon 'Internet' (Sie können auch auf das Icon 'Vertrauenswürdige Sites' klicken, müssen dafür aber die SPITEX-Applikation via die Schaltfläche <Sites> als vertrauenswürdige Site eintragen)
- Klicken Sie auf die Schaltfläche <Stufe anpassen...>.
- Wählen Sie unter den Optionen 'Download' / 'Automatische Eingabeaufforderung für Dateidownloads' und 'Download' / 'Dateidownload' den Radio-Button 'Aktivieren'.

## 4 SPITEX-Applikation für Betriebsadministratorinnen und -administratoren

Dieses Kapitel richtet sich an Benutzerinnen und Benutzer, die **in den Betrieben über Administratorrechte** verfügen. Mit Administratorrechten können Sie Benutzerkonten für den jeweiligen Betrieb erstellen und verwalten.

Die Antworten aus Kapitel 2 und 3 gelten auch für Benutzerinnen und Benutzer mit Administratorrechten.

Wer Administratorrechte für mehrere Betriebe besitzt, muss zunächst den gewünschten Betrieb auswählen (**Erreur ! Source du renvoi introuvable.**).

### 4.1 Liste der Funktionalitäten

Auf der Bildschirmmaske **«Liste der Fragebogen»** eines Betriebs können Betriebsadministratorinnen und -administratoren zusätzlich zu den unter 2.3.2 definierten Funktionen folgende Aktivitäten durchführen:

Benutzer importieren Datei, die Benutzerrechte enthält, importieren (siehe Frage 4.2.9)

Benutzer verwalten

Benutzerinnen und Benutzer eines Betriebs auf der Bildschirmmaske **«Benutzerliste»** verwalten. Diese Operation bezieht sich auf den gesamten Betrieb, unabhängig von eventuell ausgewählten Fragebogen.

Wenn Sie auf Benutzer verwalten klicken, wird die **«Benutzerliste»** angezeigt. Hier kann die Administratorin bzw. der Administrator für einen Betrieb die Benutzerinnen und Benutzer verwalten und neue anlegen.

Im oberen Bereich des Bildschirms werden die Informationen zum Betrieb angezeigt. In der Benutzerliste (ein Benutzer pro Zeile) erscheint ein Benutzer (digitale Benutzer-ID in der ersten Spalte), mit Name(n), Vorname(n), der Angabe, ob er Administrator ist (Spalte Admin), seinen eIAM-Identifikationen (Spalte eIAM-ID) und seinem Status.

Rechts neben der «Benutzerliste» befindet sich der Link zum Erstellen eines neuen Benutzers (4.2.1) und der Link Zurück, um zur «Liste der Fragebogen» zurückzukehren.

#### Hinweise



Wer über Administratorrechte eines Betriebs verfügt, kann die Benutzerrechte in diesem Betrieb verwalten. Eine Person kann für mehrere Betriebe als Administratorin definiert werden.

#### 4.1.1 Mögliche Benutzerstatus

Benutzerinnen und Benutzer können entweder **aktiv** oder **inaktiv** sein.

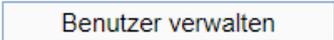
- **Aktiv:** Aktive Benutzerinnen und Benutzer können sich einloggen und in der Applikation die Funktionen nutzen, für die sie die Rechte besitzen.
- **Inaktiv:** Inaktive Benutzerinnen und Benutzer können sich nicht in die SPITEX-Applikation einloggen.

## 4.2 Antworten auf Fragen

### 4.2.1 Wie legt man einen neuen Benutzer in der «Benutzerliste» an?

In diesem Kapitel wird beschrieben, wie Sie neue Benutzerinnen und Benutzer anlegen können.

#### Vorgehen

- Klicken Sie auf der Bildschirmmaske «Liste der Fragebogen» auf:  

- Klicken Sie auf der Bildschirmmaske «Benutzerliste» auf den Link Neuer Benutzer.
- Geben Sie Name(n), Vorname(n) und E-Mail-Adresse ein.
- Wenn die Person Administratorrechte haben soll, aktivieren Sie das entsprechende Kästchen. Administrator Betrieb
- Klicken Sie auf .
- Wenn die E-Mail-Adresse nicht bereits in der Applikation erfasst ist,
  - wird das Benutzerkonto erstellt und
  - eine Nachricht erscheint, dass der einmalige Zugangscode an die angegebene E-Mail-Adresse verschickt wurde (siehe 6.1.1).
- Wenn Sie einen neuen Benutzer anlegen, der bereits in der Applikation existiert (dessen E-Mail-Adresse bereits von einem Benutzer verwendet wird),
  - werden Sie gefragt, ob Sie diesen Benutzer mit Ihrem Betrieb verknüpfen wollen (siehe 4.2.2).
- Verlassen Sie die Maske, indem Sie auf  oder  klicken. Sie kehren zur Einstiegsmaske zurück.

#### Hinweise

- ⚠ Die Zahl der Benutzerinnen und Benutzer pro Betrieb ist auf 10 begrenzt.

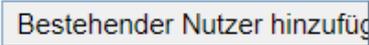
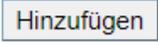
 Die nicht editierbaren Felder eIAM NameID und eIAM ProfileID sind leer und werden beim ersten Zugriff auf die Applikation automatisch ausgefüllt (siehe 3).

 Will sich ein neuer Benutzer einloggen, muss er über ein CH-LOGIN-Konto auf eIAM verfügen.

#### 4.2.2 Wie fügt man einen bestehenden Benutzer der «Benutzerliste» hinzu?

Ist ein Benutzer bereits in der Applikation hinterlegt, muss er nicht neu angelegt, sondern lediglich dem Betrieb hinzugefügt werden.

##### Vorgehen

- Klicken Sie auf der Bildschirmmaske «Benutzerliste» a 
- Geben Sie die «Profile ID» des Benutzers an.
- Klicken Sie auf 
- Dem Benutzer wird ein E-Mail gesendet (siehe 6.1.2).

##### Hinweise

 Verwechseln Sie nicht die «Profile ID», die auf der Bildschirmmaske «Benutzer» oben links oder in der Spalte «Benutzer» in der «Benutzerliste» angezeigt ist, mit der «eIAM Profile ID», die rechts auf der Maske «Benutzer» oder in der Spalte «eIAM ID (NameID / profileID)» der «Benutzerliste» erscheint.

-  Wenn Sie die «Profile ID» eines bereits vorhandenen Benutzers nicht kennen,
- wenden Sie sich bitte an die verantwortliche Person Ihres Kantons oder
  -  Sie erstellen einfach einen neuen Benutzer. Die Applikation wird Ihnen automatisch vorschlagen, ihn mit Ihrem Betrieb zu verknüpfen (4.2.1).

#### 4.2.3 Wie löscht man einen Benutzer aus der «Benutzerliste»?

Mit diesem Vorgang werden Benutzerinnen und Benutzer vollständig gelöscht.

##### Vorgehen

- Von der Bildschirmmaske «Benutzerliste» aus markieren Sie den (oder die) Benutzer, die Sie löschen möchten.
- Klicken Sie auf 
- Der Benutzer erhält ein E-Mail (siehe 6.1.3)

### Hinweise

- ⚠ Ein Benutzer kann nur gelöscht werden, wenn er sich noch nicht in der SPITEX-Applikation eingeloggt hat (die Felder eIAM NameID und eIAM ProfileID sind leer). Nach der ersten Anmeldung ist es nicht mehr möglich, Benutzerinnen und Benutzer manuell zu löschen. Danach ist nur noch eine Deaktivierung möglich (siehe 4.2.5).
- ⚠ Ist ein Benutzer mit weiteren Betrieben verknüpft, können Sie ihn nicht vollständig aus der Applikation löschen. Eine entsprechende Meldung wird angezeigt und die Applikation entfernt ihn nur aus dem laufenden Betrieb (siehe 4.2.4).

#### 4.2.4 Wie kann man einen Benutzer aus der «Benutzerliste» entfernen?

Mit diesem Vorgang wird ein Benutzer aus der Liste der autorisierten Benutzer eines Betriebs entfernt. Der Benutzer bleibt in der Applikation definiert und für allfällige andere Betriebe, für die er berechtigt ist, autorisiert.

#### Vorgehen

- In der Bildschirmmaske «Benutzerliste» markieren Sie den oder die Benutzer, die Sie entfernen möchten.
- Klicken Sie auf
- Der oder die Benutzer werden aus der «Benutzerliste» entfernt.
- Eine Meldung zeigt an, dass ein automatisch generiertes E-Mail an die Adresse des Benutzers bzw. der Benutzer geschickt wurde (E-Mail-Format siehe 6.1.3).

#### 4.2.5 Wie deaktiviert man einen Benutzer in der «Benutzerliste»?

Mit diesem Vorgang wird ein Benutzer in der Applikation deaktiviert, sofern er nur mit dem aktuellen Betrieb verknüpft ist. Ist der Benutzer mit weiteren Betrieben verknüpft, wird er nur aus dem aktuellen Betrieb entfernt (siehe 4.2.4), bleibt aber für die anderen aktiv.

#### Vorgehen

- In der Bildschirmmaske «Benutzerliste» markieren Sie den oder die Benutzer, die Sie deaktivieren möchten.
- Klicken Sie auf
- Wenn der Benutzer nur mit diesem Betrieb verknüpft ist, wird er deaktiviert (Status inaktiv).
- Ist der Benutzer mit weiteren Betrieben verknüpft, wird er nur aus der «Benutzerliste» des aktuellen Betriebs entfernt, bleibt aber für die anderen aktiv.

- Eine Meldung zeigt an, dass ein automatisch generiertes E-Mail an die Adresse des Benutzers (oder der Benutzer) geschickt wurde (E-Mail-Format siehe 6.1.3 und 6.1.4).

### Hinweise

- ⚠ Bei Benutzern mit Status inaktiv können keine Aktionen mehr durchgeführt werden.

#### 4.2.6 Wie aktiviert man einen Benutzer in der «Benutzerliste»?

Mit diesem Vorgang kann ein inaktiver Benutzer für den aktuellen Betrieb aktiviert werden.

### Vorgehen

- In der Bildschirmmaske «Benutzerliste» markieren Sie den oder die Benutzer, die Sie aktivieren möchten.
- Klicken Sie auf 
- Der Benutzer wird in der Applikation aktiv.
- Eine Meldung zeigt an, dass ein automatisch generiertes E-Mail an die Adresse des Benutzers (oder der Benutzer) geschickt wurde (E-Mail-Format siehe 6.1.5).

#### 4.2.7 Wie passt man Angaben zu einem Benutzer in der «Benutzerliste» an?

In diesem Kapitel wird beschrieben, wie Sie bei bestehenden Benutzern Angaben ändern können.

### Vorgehen

- Klicken Sie auf der Bildschirmmaske «Liste der Fragebogen» auf .
- Klicken Sie auf der Bildschirmmaske «Benutzerliste» auf den Link in der Spalte Benutzer.

	Benutzer
<input type="checkbox"/>	<a href="#">2439</a>
<input type="checkbox"/>	<a href="#">6046</a>

- Bearbeiten Sie die gewünschten Felder (Name(n), Vorname(n) und E-Mail).
- Ändern Sie ggf. die Administratorrechte

Administrator Betrieb

- Klicken Sie auf .
- Verlassen Sie die Maske, indem Sie auf  oder  klicken. Sie kehren zur Einstiegsmaske zurück.

### Hinweise

-  Die nicht editierbaren Felder eIAM NameID und eIAM ProfileID sind leer und werden beim ersten Zugriff auf die Applikation automatisch ausgefüllt (siehe 3.1).
-  Die E-Mail-Adresse eines Benutzers muss in der Applikation eindeutig sein. Wird die Adresse bereits verwendet, erscheint eine Fehlermeldung.

#### 4.2.8 Wie vergibt man Administratorrechte?

Siehe 4.2.7.

#### 4.2.9 Wie verwaltet man Benutzer eines Betriebs von einer Datei aus?

Mit diesem Vorgang können Sie die Rechte der Benutzerinnen und Benutzer eines Betriebs von einer Datei aus verwalten (siehe 6.2).

### Vorgehen

- Klicken Sie auf der Bildschirmmaske «Benutzerliste» auf Benutzer importieren.
- Wählen Sie die zu importierende Datei aus.
- Klicken Sie auf
- Ist die E-Mail-Adresse ...
  - in der Applikation nicht vorhanden wird der Benutzer erstellt und dann mit dem Betrieb verknüpft.
  - vorhanden, wird der Benutzer je nach Aktion entweder mit dem Betrieb verknüpft oder von ihm getrennt.
- Es wird eine Datei erstellt, die den Importstatus der Benutzer anzeigt (Benutzer erstellt, verknüpft/entfernt oder Fehler).
- Entsprechende E-Mails werden automatisch an die Benutzer geschickt (siehe 6.1).

### Hinweise

-  Wenn das Dateiformat nicht korrekt ist, wird eine Fehlermeldung angezeigt.
-  Benutzer, die mit dem Betrieb verknüpft sind, erhalten die Rolle Administrator.
-  Der Prozess versucht, jede Zeile zu verarbeiten. Bei einem Fehler erscheint eine Meldung (z. B. Betrieb nicht existent), aber das System versucht, den Rest der Datei zu lesen.

## 5 SPITEX-Applikation für die kantonalen Stellen

Dieses Kapitel ist den Mitarbeitenden der kantonalen Stellen gewidmet, welche die Daten in den Fragebogen der Spitex-Organisationen vor der Übermittlung an das BFS mit der Applikation kontrollieren.

### 5.1 Parallelen und Unterschiede zur SPITEX-Applikation für die Betriebe und für Administratorinnen und Administratoren

Die vorliegende Version deckt sich im Wesentlichen mit jener für Spitex-Organisationen und deren Administratorinnen und Administratoren. Aus diesem Grund gelten die Antworten aus die Kapitel 2, 3 und 4 auch für die Benutzer der kantonalen Behörden. Die Unterschiede lassen sich wie folgt zusammenfassen:

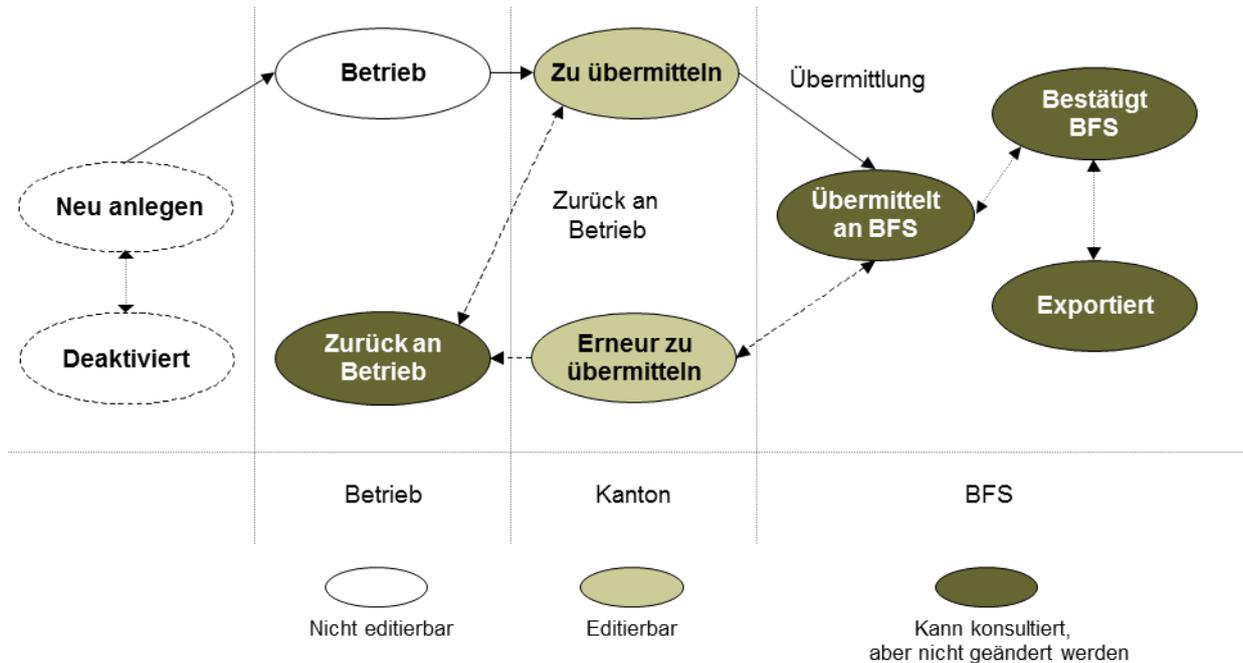
- **Liste der Betriebe:** Die erste Bildschirmmaske der Anwendung für eine Spitex-Organisation zeigt eine Liste von Fragebogen; in der Anwendung für einen Kanton findet sich dort eine Liste von Organisationen und Fragebogen, die je nach Kanton, Datenerhebungsjahr, Fragebogentyp (S für SPITEX) und Fragebogenstatus ("Alle", "Betrieb", "zu übermitteln", "übermittelt an BFS", usw.) variiert.
- **Erstellung eines Fragebogens:** Ein Kanton kann selber keinen Fragebogen von Null auf erstellen; eine Erstellung ist einzig durch Import einer Datendatei möglich (siehe Frage 5.2.2).
- **Datenkontrolle:** Zu den Kontrollen, die ein Kanton an den Daten eines Fragebogens vornimmt, gehören auch Plausibilitätstests (siehe Kapitel 2.4). Das Ergebnis dieser Tests ist für die Betriebe verfügbar, zum Zeitpunkt wo sie einen Fragebogen validieren.
- **Validierung eines Fragebogens:** Ein von einem Kanton validierter Fragebogen wird ans BFS übermittelt (siehe Frage 5.2.4), das ihn bei Bedarf an den Kanton zurückschicken kann; ein Kanton kann den Fragebogen seinerseits – z.B. zu Korrekturzwecken – an die zuständige Spitex-Organisation zurückschicken (siehe Frage 5.2.5).

Alle kantonalen Benutzerinnen und Benutzer haben Zugriff auf sämtliche Daten der Spitex-Organisationen im Kanton. Handelt dieser Kanton im Auftrag eines oder mehrerer anderer Kantone, hat er zusätzlich auch Zugriff auf die Daten dieser Kantone. Veränderungen in der Verteilung der Verantwortlichkeiten auf die Kantone sind dem BFS unbedingt mitzuteilen.

Hinweis: Die SPITEX-Applikation erkennt anhand des Benutzernamens, ob sich eine Spitex-Organisation, ein Kanton oder das BFS angemeldet hat und verteilt die entsprechenden Zugriffsrechte.

### 5.1.1 Etappen der Bearbeitung eines Fragebogens

Das folgende Schema zeigt die drei Zustände, in denen sich ein Fragebogen (in Funktion einer Spitex-Organisation und eines Datenerhebungsjahres) befinden kann:



- **Neu anlegen:** Die Spitex-Organisation hat noch keinen Fragebogen für das aktuelle Datenerhebungsjahr erstellt.
- **Deaktiviert:** Die Spitex-Organisation ist für das Datenjahr freigestellt worden; der Fragebogen ist deaktiviert.
- **Betrieb:** Die Spitex-Organisation hat den Fragebogen erstellt und bearbeitet ihn zurzeit; sie hat ihn jedoch noch nicht validiert.
- **Zu übermitteln:** Die Spitex-Organisation hat den Fragebogen validiert und an den Kanton übermittelt; Sie müssen ihn kontrollieren, validieren und an das BFS schicken.
- **Übermittelt an BFS:** Sie haben den Fragebogen validiert; er befindet sich beim BFS in Bearbeitung, oder seine Daten wurden für die Statistik exportiert.
- **Zurück an Betrieb:** Die Spitex-Organisation hat den Fragebogen an den Kanton übermittelt, aber Sie haben die Validierung aufgehoben und zur Korrektur an die Organisation zurückgeschickt; er wird von der Organisation bearbeitet, und die Validierung steht noch aus.
- **Erneut zu übermitteln:** Sie haben den Fragebogen bereits einmal validiert, aber das BFS hat ihn zur Korrektur an Sie zurückgeschickt; der Fragebogen befindet sich bei Ihnen in Bearbeitung.
- **Bestätigt BFS:** Das BFS hat den Fragebogen validiert.
- **Exportiert:** Das BFS hat die Daten des Fragebogens exportiert.

Sie können einen Fragebogen im Status „Neu anlegen“ oder „Deaktiviert“ (er existiert noch gar nicht) oder „Betrieb“ nicht ansehen. Sie können jederzeit einen Fragebogen im Status „Zurück an Betrieb“, „Übermittelt an BFS“, „Bestätigt BFS“ oder „Exportiert“ öffnen, aber die Daten nur einsehen, nicht verändern.

## 5.1.2 Liste der Funktionalitäten

Die Bildschirmmaske „Liste der Betriebe“ zeigt eine Liste mit Spitex-Organisationen und Fragebogen in Funktion verschiedener Kriterien an.

In diesem Bereich mögliche Operationen:

<u>Fragebogen importieren</u>	Import eines Fragebogens (siehe Frage 5.2.2).
Betrieb importieren	Import der Daten eines Betriebs (siehe Frage 5.2.11)
<u>Benutzer importieren</u>	Import von Dateien mit Benutzerrechten (siehe Frage 4.2.9).
	Anzeige der Liste der Spitex-Organisationen gemäss den ausgewählten Kriterien (siehe Frage 5.2.1).
Fragebogen übermitteln	Validierung eines oder mehrerer Fragebogen auf einmal, ohne sie zu öffnen, und Übermittlung an das BFS (siehe Frage 5.2.4).
Fragebogen zurückschicken	Aufhebung der Validierung eines oder mehrerer Fragebogen auf einmal und Rücksendung an die Spitex-Organisationen (siehe Frage 5.2.5).
Fragebogen löschen	Löschung eines oder mehrerer Fragebogen auf einmal (siehe Frage 5.2.6).
Fragebogen exportieren	Export eines oder mehrerer Fragebogen auf einmal (siehe Frage 5.2.7).
Betrieb(e) exportieren	Export der näheren Angaben einer oder mehrerer Spitex-Organisationen (siehe Frage 5.2.9).
 Benutzer verwalten	Bearbeitung der Benutzer eines Betriebs auf der Bildschirmmaske «Benutzerliste» (siehe 4.2).
Betrieb(e) freistellen	Nur für BFS-Benutzerinnen und -Benutzer.

S

Öffnung des entsprechenden Fragebogentyps durch Klicken auf den unterstrichenen Typ (S für Spitex); ermöglicht die Abfrage oder Erfassung von Daten (siehe Frage 5.2.3).

Spitex Aarau Cortesasna

Abfrage der näheren Angaben der genannten Spitex-Organisation (siehe Frage 5.2.8).

## 5.2 Antworten auf Fragen

Dieses Kapitel gibt detaillierte Antworten auf Fragen, die sich die kantonalen Benutzer zur Verwendung der SPITEX-Applikation stellen können.

Vom Benutzertyp (Organisation oder Kanton) unabhängige Fragen finden sich in Kapitel 3, solche zu Benutzern eines Betriebs mit Administratorrechten in Kapitel 4.

### 5.2.1 Wie zeigt man die Liste der Betriebe in Funktion bestimmter Kriterien an?

Die Liste der Spitex-Organisationen und der Fragebogen definiert sich in Funktion eines Kantons (Standard: jener des Benutzers/der Benutzerin), eines Datenerhebungsjahres (Standard: Vorjahr), eines Fragebogentyps (Standard: S) und eines Fragebogenstatus (Standard: "Alle"). Entsprechen diese Kriterien nicht Ihren Bedürfnissen, können Sie sie ändern und so die gewünschte Liste anzeigen.

#### Vorgehen

- Ist ein Fragebogen im Editiermodus, schliessen Sie ihn durch Klicken auf das Symbol .
- ➔ Die Liste der Spitex-Organisationen wird (nach Namen sortiert) angezeigt.
- Ändern Sie die Kriterien wie gewünscht, und klicken Sie anschliessend auf das Symbol .
- ➔ Die Liste der Spitex-Organisationen wird gemäss den geänderten Kriterien angezeigt.

#### Hinweise

-  Das Kriterium „Kanton“ kann nur von den Benutzerinnen oder den Benutzern geändert werden, deren Kanton die Kontrolle der Spitex-Fragebogen von einem oder mehreren anderen Kantonen übertragen wurde.
-  Sie können die Liste der Spitex-Organisationen nach einer bestimmten Spalte sortieren, indem Sie auf die unterstrichene Beschriftung im Kopf der Liste klicken; beim ersten Klicken erfolgt die Sortierung in aufsteigender, beim zweiten in absteigender Reihenfolge.

## 5.2.2 Wie importiert man die Daten einer Datei der SPITEX-Applikation?

Sie können sämtliche oder einen Teil der Fragebogendaten aus einer Textdatei mit einer vordefinierten Struktur importieren.

### Vorgehen

- Zeigen Sie die Liste Ihrer Fragebogen an.
- Klicken Sie auf den Befehl Fragebogen importieren.
- ➔ Eine neue Bildschirmmaske wird angezeigt.
- Klicken Sie auf  (Beschriftung gemäss Ihrem Browser).
- ➔ Das Standardfenster Ihres Browsers für die Dateisuche wird geöffnet.
- Suchen und markieren Sie die gewünschte Datei; Sie können auch den Pfad und die Dateibezeichnung direkt eingeben.
- Klicken Sie auf .
- ➔ Die Daten der Datei werden importiert.  
Verläuft der Import erfolgreich, werden die Daten der importierten Kapitel auf ihre Vollständigkeit geprüft, und die Maske „Kontrollieren“ wird angezeigt.  
Tritt ein Fehler auf, wird eine entsprechende Meldung angezeigt, und der Import wird abgebrochen (s. Frage 3.19.4 für die wichtigsten Fehler).

### Hinweise

-  Sie können nur die Fragebogendaten einer Spitex-Organisation aus einem Kanton importieren, auf den Sie Zugriff haben, und nur für das vorherige oder das laufende Jahr; zudem muss sich der Fragebogen im Status „Zu übermitteln“ oder „Erneut zu übermitteln“ befinden.
-  Die Struktur der Importdatei (Spitex Schnittstelle) ist vordefiniert und muss unbedingt eingehalten werden. Die Struktur des SpiteX-Fragebogens findet sich unter folgender Adresse:  
<https://www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/gesundheit/erhebungen/spitex/applikation-hilfe-benutzer.html>
-  Die Schnittstellenkonzepte werden regelmässig aktualisiert. Bitte konsultieren Sie die Seite «Applikation und Hilfe für Benutzer».
-  Es können gleichzeitig mehrere Fragebogen aus derselben Datei importiert werden.
-  Bestand bis zum Datenimport noch kein Fragebogen, wird bei dieser Operation automatisch einer erstellt (jedoch ohne Übernahme der Daten aus dem Vorjahr). Bestand bereits vorher ein Fragebogen, werden die alten Daten für alle importierten Kapitel gelöscht und durch die importierten Daten ersetzt.

### 5.2.3 Wie öffnet man einen Fragebogen?

Sobald die Liste Ihrer Fragebogen angezeigt wird, müssen Sie den gewünschten Fragebogen auswählen, um ihn einsehen oder Daten eingeben bzw. ändern zu können.

#### Vorgehen

- Öffnen Sie die Liste Ihrer Fragebogen.
- Klicken Sie auf den Typ (z.B. ) des zu editierenden Fragebogens.
- ➔ Das Kapitel A des Fragebogens wird angezeigt.

#### Hinweise

-  Sie können keinen Fragebogen editieren, der noch gar nicht existiert (Status „Neu anlegen“) oder der sich bei der Spitex-Organisation in Bearbeitung befindet (Status „Betrieb“ oder „Zurück an Betrieb“).
-  Wenn Sie Daten in einem Fragebogen erfasst oder geändert haben, nehmen Sie am gesamten Fragebogen eine Kontrolle vor (siehe Frage 3.11), bevor Sie ihn schliessen. Dadurch gewinnen Sie Zeit beim Validieren des Fragebogens, da zu diesem späteren Zeitpunkt keine Kontrolle mehr erforderlich ist.
-  Nachdem Sie einen Fragebogen validiert und an das BFS übermittelt haben, können Sie ihn immer noch öffnen, um Daten einzusehen oder zu drucken, aber Sie können nicht mehr Daten eingeben oder ändern. Falls dies absolut notwendig ist, bitten Sie den/die Spitex-Verantwortliche/n des BFS um Rücksendung des Fragebogens.

### 5.2.4 Wie validiert man mehrere Fragebogen und übermittelt sie auf einmal ans BFS, ohne sie zu öffnen?

Sie können einen Fragebogen öffnen und anschliessend validieren (siehe Fragen 5.2.3 und 3.12); dadurch wird er an das BFS übermittelt. Sie haben aber auch die Möglichkeit, mehrere Fragebogen gleichzeitig zu validieren, ohne sie zu öffnen.

#### Vorgehen

- Öffnen Sie die Liste Ihrer Fragebogen.
- Ändern Sie die Kriterien falls nötig, und klicken Sie anschliessend auf das Symbol .
- Klicken Sie auf das Kontrollkästchen links der Fragebogen, die validiert werden sollen.
- Klicken Sie auf
- Bestätigen Sie die Validierung der Fragebogen.

- Bestätigen (oder annullieren) Sie die Validierung jener Fragebogen, in denen nach den Vollständigkeits- und Plausibilitätstests noch Fehler verblieben sind.
- ➔ Die Fragebogen wechseln in den Status „Übermittelt an BFS“, und Sie können seine Daten nicht mehr ändern. Nun hat das BFS die Möglichkeit, den Fragebogen zu editieren.

### Hinweise

- ⚠ Es werden nur die Fragebogen im Status „Zu übermitteln“ oder „Erneut zu übermitteln“ validiert.
- ⚠ Die Validierung eines Fragebogens kann mehrere Sekunden dauern, falls das Programm in deren Verlauf alle Vollständigkeits- und Plausibilitätstests nochmals durchführen muss. Um dies zu verhindern, nehmen Sie an einem ergänzten oder geänderten Fragebogen jeweils sofort eine Gesamtkontrolle vor.

### 5.2.5 Wie hebt man die Validierung von Fragebogen auf und sendet sie an die Betriebe zurück?

Sie haben die Möglichkeit, einen Fragebogen an eine Spitex-Organisation zurückzusenden, entweder weil sie dies selber wünscht oder weil Sie möchten, dass sie ihn korrigiert bzw. vervollständigt. Für die Rücksendung müssen Sie die Validierung des Fragebogens aufheben. Sie können auch die Validierung mehrerer Fragebogen auf einmal aufheben.

### Vorgehen

- Öffnen Sie die Liste Ihrer Fragebogen.
- Ändern Sie die Kriterien falls nötig, und klicken Sie anschliessend auf das Symbol .
- Klicken Sie auf das Kontrollkästchen links der Fragebogen, deren Validierung aufgehoben werden soll.
- Klicken Sie auf [Fragebogen zurückschicken](#).
- Bestätigen Sie die Aufhebung der Validierung.
- ➔ Die Fragebogen wechseln in den Status „Zurück an Betrieb“.

### Hinweise

- ⚠ Die Validierung kann nur für Fragebogen im Status „Zu übermitteln“ oder „Erneut zu übermitteln“ aufgehoben werden. Wird ein Fragebogen in einem anderen Status für die Aufhebung der Validierung ausgewählt, wertet die Applikation dies als Fehler.
- ⚠ Als Kantonsvertreter oder –vertreterin können Sie mit der Applikation nur die Validierung eines von einer Spitex-Organisation (direkt oder durch Import) erstellten Fragebogens aufheben.

-  Sie können einen an einen Betrieb übermittelten Fragebogen ansehen. Sie können jedoch keine Änderungen anbringen, bevor er nicht nochmals vom Betrieb validiert wurde.

### 5.2.6 Wie löscht man einen oder mehrere Fragebogen?

Tritt ein Fehler auf – z.B. beim Datenimport – können Sie einen ganzen Fragebogen auf einmal löschen. Sie können auch mehrere Fragebogen gleichzeitig löschen.

#### Vorgehen

- Öffnen Sie die Liste Ihrer Fragebogen.
  - Ändern Sie die Kriterien falls nötig, und klicken Sie anschliessend auf das Symbol .
  - Klicken Sie auf das Kontrollkästchen links der Fragebogen, die gelöscht werden sollen.
  - Klicken Sie auf .
  - Bestätigen Sie die Löschung der Fragebogen.
- ➔ Die ausgewählten Fragebogen werden aus der Datenbank gelöscht und wechseln in der Liste der Spitex-Organisationen in den Status „Neu anlegen“.

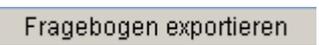
#### Hinweise

-  Es können nur Fragebogen im Status „Zu übermitteln“ oder „Erneut zu übermitteln“ gelöscht werden. Wird ein Fragebogen in einem anderen Status für die Löschung ausgewählt, wertet die Applikation dies als Fehler.
-  Sämtliche Daten des Fragebogens werden definitiv aus der Datenbank gelöscht und können somit nicht wiederhergestellt werden.

### 5.2.7 Wie exportiert man die Daten eines oder mehrerer Fragebogen?

Sie können nach Wunsch die Daten eines, mehrerer oder aller Fragebogen in einer Textdatei exportieren. Die exportierten Daten können zum Beispiel für Statistiken verwendet werden.

#### Vorgehen

- Öffnen Sie die Liste Ihrer Fragebogen.
- Ändern Sie die Kriterien falls nötig, und klicken Sie anschliessend auf das Symbol .
- Klicken Sie auf das Kontrollkästchen links der Fragebogen, deren Daten Sie exportieren möchten.
- Klicken Sie auf .

- Bestätigen Sie den Datenexport.
- ➔ Die Daten der ausgewählten Fragebogen werden in eine Textdatei exportiert; ein Standardfenster Ihres Browsers wird geöffnet und erlaubt Ihnen, Ihre Datei am gewünschten Ort abzuspeichern.

### Hinweise

- ⚠ Es können nur Fragebogen im Status „Zu übermitteln“, „Erneut zu übermitteln“, „Übermittelt an BFS“, „Bestätigt BFS“ oder „Exportiert“ exportiert werden.
- ℹ Die Struktur der Exportdatei entspricht jener der Importdatei.
- 😊 Anhand des Kontrollkästchens links der Titelzeile in der Liste der Spitex-Organisationen können Sie sämtliche Zeilen der Liste aktivieren (erster Klick) oder deaktivieren (zweiter Klick). Damit brauchen Sie nur auf dieses Kästchen zu klicken, um alle Fragebogen zu markieren und auf einmal zu exportieren.

### 5.2.8 Wie zeigt man die näheren Angaben eines Betriebes an?

Sie können auf Wunsch die näheren Angaben zu einer Spitex-Organisation (Variablen A00 bis A10, A17, A200 bis 203) einsehen.

#### Vorgehen

- Öffnen Sie die Liste Ihrer Fragebogen.
- Klicken Sie auf den unterstrichenen Namen der gewünschten Spitex-Organisation (z.B. [Spitex Aarau Cortesasna](#)).
- ➔ Die Detail-Bildschirmmaske der Spitex-Organisation wird angezeigt.

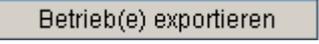
#### Hinweise

- ⚠ Sie können die Angaben einer SPITEX-Organisation Ihres Kantons teilweise ändern. Die editierbare Felder, die geändert werden können, sind: A03. Gemeindenummer; A200. Sprache; A05. Name Zeile 1; A06. Name Zeile 2; A07. Name Zeile 3; A08. Strasse und Nummer; A09. Postleitzahl; A10. Ort; A17. Rechtsform und Note. Für die andere Felder wenden Sie sich bitte an das BFS. Sie können jedoch die Kontaktdaten der Spitex-Organisationen exportieren (siehe Frage 5.2.9).

### 5.2.9 Wie exportiert man die näheren Angaben eines Betriebes?

Falls erwünscht können Sie die näheren Angaben eines, mehrerer oder aller Betriebe Ihres Kantons in Form einer Textdatei exportieren. Diese Daten können anschliessend verwendet werden, um beispielsweise Mailings zu erstellen.

### Vorgehen

- Öffnen Sie die Liste Ihrer Fragebogen.
  - Ändern Sie die Kriterien falls nötig, und klicken Sie anschliessend auf das Symbol .
  - Klicken Sie auf das Kontrollkästchen links der Betriebe, deren nähere Angaben Sie exportieren möchten.
  - Klicken Sie auf .
  - Bestätigen Sie den Export der Angaben.
- ➔ Die näheren Angaben der ausgewählten Spitex-Organisationen werden in Form einer Textdatei exportiert; ein Standardfenster Ihres Browsers wird geöffnet und erlaubt Ihnen, Ihre Datei am gewünschten Ort abzuspeichern.

### Hinweise

-  Die generierte Datei enthält einen Datensatz pro ausgewählte Organisation. Die Angaben sind in derselben Reihenfolge aufgelistet wie im Detailfenster der Daten eines Betriebes (s. Frage 5.2.8).
-  Anhand des Kontrollkästchens links der Titelzeile in der Liste der Betriebe können Sie sämtliche Zeilen der Liste aktivieren (erster Klick) oder deaktivieren (zweiter Klick). Damit brauchen Sie nur auf dieses Kästchen zu klicken, um alle Organisationen zu markieren und auf einmal zu exportieren.

#### 5.2.10 Wie liest, erfasst oder löscht man eine Notiz zu einem Fragebogen?

Sie können zu einem beliebigen Fragebogen eine frei formulierbare Notiz verfassen. Diese Notiz kann nur von den kantonalen Benutzern konsultiert werden, die das Zugriffsrecht auf diesen Fragebogen haben, sowie vom BFS, wenn ihm der Fragebogen übermittelt worden ist.

Die Notiz kann direkt im Fragebogen erfasst und konsultiert oder in der Liste der Spitex-Organisationen eingesehen werden.

### Vorgehen

Erste Möglichkeit:

- Öffnen Sie den Fragebogen und klicken Sie auf die letzten Spalte «Hinweis».
- Wenn der Fragebogen nicht validiert ist, können Sie eine Notiz erfassen oder löschen.

Zweite Möglichkeit:

In der Liste der Spitex-Organisationen ist aus der letzten Spalte mit der Bezeichnung „Hinweis“ ersichtlich, ob für einen Fragebogen bereits eine Notiz verfasst wurde („Ja“) oder nicht („Nein“).

Falls Sie eine neue Notiz erstellen möchten:

- Klicken Sie auf „Nein“ in der Spalte „Hinweis“ des gewünschten Fragebogens.
  - Verfassen Sie den gewünschten Notizentext.
  - Klicken Sie auf .
- ➔ Die Notiz ist in der Datenbank gespeichert, und neben dem bearbeiteten Fragebogen steht nun in der Hinweis-Spalte „Ja“.

So können Sie eine Notiz ändern:

- Klicken Sie auf „Ja“ in der Spalte „Hinweis“ des gewünschten Fragebogens.
  - Ändern Sie den Notizentext.
  - Klicken Sie auf .
- ➔ Die Notiz ist geändert.

So können Sie eine Notiz löschen:

- Klicken Sie auf „Ja“ in der Spalte „Hinweis“ des gewünschten Fragebogens.
  - Klicken Sie auf .
  - Bestätigen Sie die Löschung der Notiz.
- ➔ Die Notiz ist gelöscht, und neben dem bearbeiteten Fragebogen steht nun in der Hinweis-Spalte „Nein“.

### Hinweise

-  Für einen Fragebogen im Status „Neu anlegen“ kann keine Notiz verfasst werden.
-  Die betreffende Spitex-Organisation kann keine Notiz eines Kantons zu einem Fragebogen konsultieren. Das BFS kann die Notiz des Kantons jederzeit konsultieren. Ebenso kann der Kanton die Notiz des BFS jederzeit konsultieren.

### **5.2.11 Wie importiert man die näheren Angaben eines Betriebes?**

Die Angaben einer oder mehrerer SPITEX-Organisationen Ihres Kantons können aus einer Textdatei importiert werden. Es werden nur die folgenden editierbare Felder aktualisiert; A03. Gemeindenummer; A200. Sprache; A05. Name Zeile 1; A06. Name Zeile 2; A07. Name Zeile 3; A08. Strasse und Nummer; A09. Postleitzahl; A10. Ort; A17. Rechtsform und Note.

## 6 Anhänge

### 6.1 E-Mails

Bei Aktionen im Zusammenhang mit dem Status eines Benutzerkontos werden automatisch generierte E-Mails (mit Zugangscodes, Informationen zum Status usw.) an die Adresse des Benutzers gesendet. Wir listen in diesem Kapitel Beispiele solcher E-Mails mit verschiedenen Inhalten auf.

Der Absender lautet in der Regel *gesveiamsupport@bfs.admin.ch*.

#### 6.1.1 Versand einmaliger Zugangscodes

Diese E-Mail enthält Ihren **einmaligen Zugangscodes** (nicht an Dritte übertragbar), mit denen Sie sich in die SOMED & SPITEX-Applikation ([ofs-somed-w2019/SomedWebDeploy/](#)) des Bundesamtes für Statistik (BFS) einloggen können.

Bei Ihrer ersten Anmeldung in der Applikation werden Sie automatisch auf das **eIAM-Portal** geleitet, das die sichere Authentifizierung CH-Login gewährleistet. Sie müssen Ihr **CH-Login-Benutzerkonto erstellen** (inkl. 2. Faktor).

Sobald Sie Ihr CH-Login-Benutzerkonto registriert haben, müssen Sie eIAM verlassen und sich erneut in die Applikation einloggen. Sie werden nach dem **einmaligen Zugangscodes** gefragt, um den Registrierungsprozess für die Applikation abzuschliessen. Bei späteren Anmeldungen in der Applikation ist nur noch die Authentifizierung mit CH-Login erforderlich, Sie müssen Ihren einmaligen Zugangscodes nicht mehr eingeben.

Auf dem BFS-Portal finden Sie die **Anleitung eIAM/CH-LOGIN – Zugriff auf die Applikation SOMED/Spitex** ([Applikation und Hilfe für Benutzer | Bundesamt für Statistik \(admin.ch\)](#)).

Einmaliger Zugangscodes: 7f3f28c5-8ee6-4801-9b1c-dd720f20dcf0

Dieser Code läuft in 30 Tagen ab

---

Cet email contient votre **code d'accès unique** (pas transmissible à des tiers) avec lequel vous pourrez vous connecter à l'application SOMED & SPITEX ([ofs-somed-w2019/SomedWebDeploy/](#)) de l'Office fédéral de la statistique (OFS).

Lors de votre connexion à l'application vous serez automatiquement dirigé sur le **portail eIAM** qui assure l'authentification sécurisée CH-Login. Vous devez **créer votre compte utilisateur CH-Login** (y inclus le 2ème facteur).

Une fois votre compte CH-Login enregistré, vous devrez quitter eIAM et vous connecter à nouveau à l'application. Le **code d'accès unique** vous sera demandé pour terminer la procédure d'enregistrement à l'application. Pour les connexions ultérieures à l'application, seule l'authentification avec CH-Login sera nécessaire, vous n'aurez plus besoin d'entrer votre code d'accès unique.

Vous trouvez sur le portail de l'OFS le **Guide eIAM/CH-LOGIN – Accès à l'application SOMED/Spitex** ([Application et aide aux utilisateurs | Office fédéral de la statistique \(admin.ch\)](#)).

Code d'accès unique : 4d8a4132-a679-4c1f-8081-74fae9e9f068

Ce code expire dans 30 jours.

---

Questa e-mail contiene il Suo **codice di accesso unico** (non trasferibile a terzi) con il quale può effettuare l'accesso all'applicazione SOMED & SPITEX ([ofs-somed-w2019/SomedWebDeploy/](#)) dell'Ufficio federale di statistica (UST).

La prima volta che accede all'applicazione verrà automaticamente indirizzato/a al **portale eIAM** che fornisce l'autenticazione sicura CH-Login. È necessario **creare il suo conto utente CH-Login** (compreso il secondo fattore).

Una volta impostato il conto CH-Login, è necessario uscire da eIAM e accedere nuovamente all'applicazione. Verrà richiesto il **codice di accesso unico** per completare il processo di registrazione all'applicazione. Per le successive connessioni all'applicazione, sarà necessaria solo l'autenticazione con CH-Login, non sarà più necessario inserire il codice di accesso unico.

La **Guida eIAM/CH-LOGIN – Accesso all'applicazione SOMED/Spitex** è disponibile sul portale UST ([Applicazione e aiuto agli utenti; Ufficio federale di statistica \(admin.ch\)](#)).

Codice di accesso unico: 4d8a4132-a679-4c1f-8081-74fae9e9f068

Il codice scade tra 30 giorni.

### 6.1.2 Bestätigung Benutzerberechtigung für einen Betrieb

Bonjour,

Vos droits sur SOMED, pour l'établissement NE - Europhome 2 - 98778999 ont été complétés.

Meilleures salutations,

---

Guten Tag

Ihre Berechtigungen auf SOMED für der Betrieb NE - Europhome 2 - 98778999 wurden erweitert.

Beste Grüsse

---

Buongiorno,

Il vostro conto su SOMED per l'istituzione NE - Europhome 2 - 98778999 è stato autorizzato.

Cordiali saluti

### **6.1.3 Löschung Benutzerberechtigung für einen Betrieb**

Bonjour,

Vos droits sur SOMED, pour l'établissement NE - Europhome 2 - 98778999 ont été révoqués.

Meilleures salutations,

---

Guten Tag

Ihre Berechtigungen auf SOMED für den Betrieb NE - Europhome 2 - 98778999 wurden gelöscht.

Beste Grüsse

---

Buongiorno,

Il vostro conto su SOMED per l'istituzione VD - NE - Europhome 2 - 98778999 è stato revocato.

Cordiali saluti

### **6.1.4 Deaktivierung eines Benutzerkontos**

Bonjour,

Votre compte sur SOMED a été désactivé.

Meilleures salutations

---

Guten Tag

Ihr Konto unter SOMED wurde deaktiviert.

Beste Grüsse

---

Buongiorno,

Il vostro conto su SOMED è stato disattivato.

Cordiali saluti

### **6.1.5 Reaktivierung eines Benutzerkontos**

Bonjour,

Votre compte sur SOMED a été activé.

Meilleures salutations,

Guten Tag  
 Ihr Konto unter SOMED wurde aktiviert.  
 Beste Grüsse

---

Buongiorno,  
 Il vostro conto su SOMED è stato attivato.  
 Cordiali saluti

## 6.2 Dateiformat für die Verwaltung von Benutzern eines Betriebs

Das Dateiformat für die Verwaltung von Benutzern eines Betriebs wird in [MODELE\_UTIL] definiert. Mit dieser Datei können Informationen zum Einfügen in die Datei verkettet werden.

Folgende Regeln wurden in dieser Datei definiert:

ACTION	NO_REE	NOM	PRENOM	EMAIL
Ajouter/Délier	N° REE	Nom	Prénom	email
A ou D		50 char max	50 char max	50 char max
Exemple :				
A	12345678	Jules	Tartanpion	<a href="mailto:jules.tartanpion@test.com">jules.tartanpion@test.com</a>
<b>Utilisateurs à importer</b>				
ACTION	A	Ajouter/Lier utilisateur		
	D	Délier (enlever) utilisateur		
FORMAT	Entête	ACTION NO_REE NOM PRENOM EMAIL		
		Le dernier  , après l'email n'est pas obligatoire		
		.txt		
<b>Erreurs traitées</b>				
Entête manquante				
Format des données				
Le no REE n'existe pas				
Pour l'action D, l'email n'existe pas				

Enregistrement				
ACTION NO_REE NOM PRENOM EMAIL				
A 12345678 Jules Tartanpion jules.tartanpion@test.com				
L'entête doit être présente dans le fichier!				